

Dohoda o spolupráci na projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko – Polsko

Porozumienie o współpracy w ramach projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska

Vedoucí partner (název, sídlo, identifikační číslo¹): **Správa a údržba silnic Pardubického kraje**, Doubravice 98, 533 53 Pardubice, IČO: 00085031
jménem kterého jedná: **Ing. Zdeněk Vašák, ředitel**
na základě: jmenování hejmanem Pardubického kraje ze dne 22.5.2023, č.j. KrÚ 46256/2023

Partner Wiodący (nazwa, siedziba, dane identyfikujące¹): **Správa a údržba silnic Pardubického kraje**, Doubravice 98, 533 53 Pardubice, IČO: 00085031
kterého reprezentuje: **Zdeněk Vašák, dyrektor**
na podstawie: powołania przez Hetmana Kraju Pardubického z dnia 22.05.2023 r., sygn. akt KrÚ 46256/2023

Partner (název, sídlo, identifikační číslo²): **Královéhradecký kraj**, Pivovarské náměstí 1245, 500 03 Hradec Králové, IČO:70889546
jménem kterého jedná: **Petr Koleta**, hejman
na základě: unesení Zastupitelstva Královéhradeckého kraje č. ZK/1/2/2024 z 04.11.2024

Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące²): **Královéhradecký kraj**, Pivovarské náměstí 1245, 500 03 Hradec Králové, IČO:70889546
kterého reprezentuje: **Petr Koleta**, hetman
na podstawie: uchwały Sejmiku Kraju Kralovehradeckiego nr ZK/1/2/2024 z 04.11.2024 roku

Partner (název, sídlo, IČ): **Dolnoślzské vojvodství**, Wybrzeże Juliusza Słowackiego 12-14, 50-411 Wrocław, REGON 931934644
jménem kterého jedná: **Mateusz Mastowski, ředitel**, **Dolnoślzaska Služba Drog i Kolei**
na základě: ³ Usnesení č. 2031/VIII/25 ze dne 05.05.2025

Partner (nazwa, siedziba, REGON): **Województwo Dolnoślzskie**, Wybrzeże Juliusza Słowackiego 12-14, 50-411 Wrocław, REGON 931934644
kterého reprezentuje: **Mateusz Mastowski, dyrektor**, **Dolnoślzaska Služba Drog i Kolei**
na podstawie: Uchwały nr 2031/VIII/25 z dnia 05.05.2025 roku ³

dále společně také „partneri“ či jednotlivě „partner“

dalej wspólnie jako „partnerzy“ lub pojedynczo jako „partner“

uzavírají tuto:

zawierają niniejsze:

¹ V ČR: IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)
1 w RCz: IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).
² V ČR: IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)
2 w RCz: IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).
³ Je třeba doplnit dle počtu příjemců zapojených do projektu.
³ Należy dostosować do liczby beneficjentów uczestniczących w projekcie.

Dohodu o spolupráci na projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko – Polsko (dále jen „dohoda“)

na základě příslušných ustanovení:

- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fondu soudržnosti, Fondu pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vizové politiky (dále také „obecné nařízení“);

- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021, o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti (dále také „nařízení EFRR“);
- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021 o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástroji financování vnější činnosti (dále také „nařízení Interreg“);
- o programu Interreg Česko – Polsko;

pro realizaci projektu uvedeného v § 1 této dohody.

§ 1 Účel dohody

- (1) Účelem této dohody je spolupráce na projektu Evropské územní spolupráce v rámci programu Interreg Česko – Polsko⁴ „**Zvýšení bezpečnosti přeshraniční dopravy**“ jak je uvedeno v žádosti o podporu, jejíž nedílnou součástí je tato dohoda.

Porozumienie o współpracy w ramach projektu realizowanego ze środków programu Interreg Czechy–Polska (dalej tylko „Porozumienie“)

na podstawie odpowiednich postanowień:

- o rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrzznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (dalej też „rozporządzenia ogólne“);

- o rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności⁴ (dalej też „rozporządzenie EFRR“);
- o rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (dalej też „rozporządzenie Interreg“);
- o Programu Interreg Czechy – Polska;

w celu realizacji projektu wymienionego w §1 niniejszego Porozumienia.

§ 1 Cel porozumienia

- (1) Celem niniejszego porozumienia jest realizacja projektu ze środków Europejskiej Współpracy Terytorialnej w ramach Programu Interreg Czechy – Polska pn. **Zwiększenie bezpieczeństwa transportu**

(2) Dohoda je účinná pět let ode dne 31. prosince roku, ve kterém byla zaslána závěrečná platba vedoucímu partnerovi platebním orgánem.

transgranicznego⁴, zgodnie z zapisami znajdującymi się we wniosku o dofinansowanie, którego nieodłączny element stanowi niniejsze porozumienie.

(2) Porozumienie obowiązuje przez okres pięciu lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Platnicza wystąpiła płatność końcową Partnerowi Wiodącemu.

§ 2

Všeobecné povinnosti partnera

(1) Partner odpovídá za svoji část projektu a za to, že ji bude realizovat tak, jak bylo popsáno v žádosti o podporu, a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými monitorovacím výborem či poskytovatelem dotace⁵, dle pravidel daných legislativou a dalšími předpisy, které upravují podmínky pro realizaci projektu v rámci programu Interreg Česko – Polsko.

(1) Partner odpowiada za swoją część projektu oraz za to, że będzie ją realizował zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie oraz zgodnie z ewentualnymi zmianami zatwierdzonymi przez Komitet Monitorujący lub udzielającego dofinansowania⁵, zgodnie z zasadami wynikającymi z prawa i przepisów regulujących warunki dotyczące realizacji projektów w ramach Programu Interreg Czechy – Polska.

§ 2

Ogólne obowiązki partnera

(2) Partner se zavazuje plnit své úkoly vztahující se k projektu svědomitě a v odpovídající lhůtě a bere na vědomí svou zodpovědnost za úspěšnou realizaci projektu.

(2) Partner zobowiązuje się do realizacji swoich zadań dotyczących projektu w sposób sumienny i w określonym terminie oraz ponosi odpowiedzialność za pomyślną realizację projektu.

(3) Partner odpovídá za svůj rozpočet až do výše částky, kterou se účastní na projektu a zavazuje se, že poskytne svůj díl spolufinancování.

(3) Partner jest odpowiedzialny za swój budżet do wysokości kwoty, w jakiej uczestniczy w projekcie i zobowiązuje się do pokrycia swojej części współfinansowania.

(4) Partneri souhlasí s tím, že poskytovatel dotace/společný sekretariát/národní orgán⁶ bude oprávněn zveřejňovat, a to

(4) Partnerzy wyrażają zgodę na to, że udzielający dofinansowania/Wspólny Sekretariat/Instytucja Krajowa⁶ będą uprawnione do publikowania w

⁴ Należy uzupełnić tytuł projektu.

⁵ Poskytovatelem dotace je řídicí orgán programu. Odbor evropské územní spolupráce Ministerstva pro místní rozvoj České republiky.

⁵ Udzielającym dofinansowania jest Instytucja Zarządzająca Programu – Departament Współpracy Terytorialnej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

⁶ Národním orgánem programu je Ministerstvo fondů a regionální politiky Polské republiky a jeho úkolem je poskytovat součinnost poskytovateli dotace, tedy řídicímu orgánu programu při zajišťování jeho funkcí na území Polské republiky.

⁶ Instytucją Krajową programu jest Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej RP a jego zadaniem jest współdziałanie z udzielającym dofinansowania, czyli Instytucją Zarządzającą, przy zapewnieniu jej działań na terytorium RP.



jakoukoliv formou a prostřednictvím jakéhokoliv média, včetně
dálkového přístupu, následující informace:

- a) název vedoucího partnera a ostatních partnerů,
 - b) účel dotace,
 - c) udělenou částku a podíl celkových nákladů projektu krytý tímto financováním,
 - d) geografické umístění projektu,
 - e) popis aktivit projektu.
- (5) Partneri svým podpisem berou na vědomí, že informace, které v souvislosti se žádostí o podporu a realizaci projektu vkládají do webové aplikace IS KP2021+, jsou zpřístupněné všem osobám, kterým partneri přidělí přístup k projektu. Zároveň se partneri svým podpisem zavazují, že tyto informace budou využity výlučně pro účely předložení žádosti, realizace projektu a zajištění vyúčtování a předkládání zpráv a žádostí o platbu a nebudou poskytovány jiným subjektům s výjimkou orgánů programu a všech kontrolních orgánů specifických bližze v § 3 odst. 6. Dohody, které budou monitorovat a kontrolovat projekt.

§ 3

Povinnosti partnera vyplývající z právního aktu⁷

- (1) Partner se zavazuje při naplňování účelu dotace postupovat v souladu s programem Interreg Česko – Polsko.
- (2) V případě, že se dle pravidel popsanych v programové dokumentaci na projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, partner se zavazuje udržitelnost zajištit ve vztahu ke své části projektu po dobu uvedenou v právním aktu.

⁷ Právním aktem je myšleno rozhodnutí o poskytnutí dotace nebo smlouva o projektu

⁷ Aktem prawnym rozumie się decyzję w sprawie przyznania dofinansowania lub umowę o projekcie

jakejkoliv formie i za prostřednictvím jakichkoliv mediů, w tym
Internetu, następujących informacji:

- a) nazwy Partnera Wiodącego i pozostałych partnerów,
 - b) celu dofinansowania,
 - c) przyznanej kwoty i udziału dofinansowania w całkowitych kosztach projektu,
 - d) geograficznej lokalizacji projektu,
 - e) opisu działań projektu.
- (5) Składając swój podpis partnerzy przyjmują do wiadomości, że informacje, które w związku z wnioskiem o dofinansowanie i realizacją projektu wprowadzają do aplikacji internetowej IS KP2021+, udostępnione są wszystkim osobom, którym partnerzy przydzielą prawo dostępu do projektu. Ponadto partnerzy składając swój podpis zobowiązują się, że informacje te będą wykorzystane wyłącznie w celach złożenia wniosku, realizacji projektu i zapewnienia rozliczenia oraz składowania raportów i wniosków o płatność i nie będą udostępniane innym podmiotom za wyjątkiem orgánů programu i wszystkich orgánů kontroli, o których mowa w § 3 ust. 6 Porozumienia, które będą projekt monitorować i kontrolować.

§ 3

Obowiązki partnera wynikające z aktu prawnego⁷

- (1) Partner zobowiązuje się, realizując cel dofinansowania, do postępowania zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska.
- (2) Jeżeli w przypadku projektu uzasadnione jest wymaganie trwałości, zgodnie z zasadami opisanymi w dokumentacji projektowej, partner zobowiązuje się do zapewnienia trwałości swojej części projektu przez okres wskazany w akcie prawnym.

⁷ Právním aktem je myšleno rozhodnutí o poskytnutí dotace nebo smlouva o projektu

⁷ Aktem prawnym rozumie się decyzję w sprawie przyznania dofinansowania lub umowę o projekcie

- (3) Partner se zavazuje po celou dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu s veškerým majetkem nabytým v rámci své účasti na realizaci projektu nakládat obezřetně a s náležitou péčí; partner se dále zavazuje, že tento majetek nebo jeho část po dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu nepřevéde na někoho jiného a ani jej nezatíží zástavním právem nebo věcným břemenem, s výjimkou zajištění úvěru ve vztahu ke spolufinancování a předfinancování své části projektu a dalších případů, kdy na základě odůvodněné žádosti předložené prostřednictvím vedoucího partnera poskytovatel dotace k převodu majetku nebo jeho zatížení právy třetích osob udělí písemný souhlas.
- (3) Partner zoboviazuje się do gospodarowania wszelkimi składnikami majątku nabytymi w ramach swojego uczestnictwa w realizacji projektu, przez cały okres wskazany ust. 2 niniejszego paragrafu, w sposób rozsądny i z należytą starannością; partner zoboviazuje się również do tego, że przez okres określony w ust. 2 niniejszego paragrafu własności składników majątku ani ich części nie przeniesie na inną osobę oraz nie obciąży ich prawem zastawu lub innym prawem rzeczowym, za wyjątkiem zabezpieczenia kredytu odnoszącego się do współfinansowania i przedfinansowania swojej części projektu i innych sytuacji, kiedy, na podstawie uzasadnionego wniosku przedłożonego za pośrednictwem Partnera Wiodącego, udzielający majątku dofinansowania wyrazi pisemną zgodę na przeniesienie własności majątku lub jego obciążenie prawem rzeczowym na rzecz osób trzecich.
- (4) Partner se zavazuje:
- a) v případě, že bude část aktivit realizovat na základě jedné nebo více smluv o dodávce zboží, služeb či stavebních prací, při výběru dodavatele a při uzavírání takových smluv postupovat v souladu s platnými národními právními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. v České republice zákonem 134/2016, o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, a v Polské republice zákonem ze dne 11. září 2019 o veřejných zakázkách (jednotný text: Sb. zákonů z roku 2023, položka 1605 ve znění pozdějších předpisů). V případě českého partnera, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na partnera povinnost postupovat podle zákona o veřejných zakázkách, zavazuje se partner postupovat dle pravidel stanovených v Metodickém pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2021–2027 vydaném Ministerstvem pro místní rozvoj, Národním orgánem pro koordinaci. V případě polského partnera, pokud se na danou veřejnou zakázku nevztahuje zákon ze dne 11. září 2019 o veřejných zakázkách (sbírka zákonů z roku 2023, položka 1605, ve znění pozdějších předpisů) nebo právní ustanovení, která nahrazují stávající předpisy, je partner povinen postupovat v souladu s přílohou
- a) w przypadku, gdy część działań będzie realizował na podstawie jednej lub kilku umów dostawy towarów, usług lub prac budowlanych, do postępowania przy wyborze dostawców i przy zawieraniu takich umów zgodnie z obowiązującym krajowym ustawodawstwem w zakresie zlecania zamówień publicznych (tj. w Republice Czeskiej zgodnie z ustawą nr 134/2016 Dz. U. Republiki Czeskiej, o zamówieniach publicznych, w aktualnym brzmieniu), a w Rzeczpospolitej Polskiej zgodnie z ustawą z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2023r. poz. 1605z późn. zm.). W przypadku czeskiego partnera w zakresie zlecania zamówienia publicznego, co do którego partner nie ma obowiązku przestrzegania ustawy o zamówieniach publicznych z późn. zm., zoboviazuje się on do przestrzegania zasad określonych w Zaleceniach Metodycznych dot. zalecania zamówień w okresie programowania 2021-2027 wydanych przez Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Instytucję Krajową ds. Koordynacji. W przypadku partnera polskiego, jeżeli do danego zamówienia publicznego nie stosuje się ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2023 r. poz. 1605, z późniejszymi zmianami) lub przepisami prawa, które zastępują przepisy obowiązujące dotychczas, partner ma



„Podrobná pravidla týkající se zadávání zakázek na základě principu konkurenceschopnosti pro polské partnery“ Příručky pro příjemce (k dispozici pouze v polské jazykové verzi);

obowiązek postępowania zgodnie z załącznikiem „Szczegółowe zasady udzielenia zamówień w ramach zasady konkurencyjności dla polskich partnerów” Področnika Beneficjenta;

- b) v podmínkách jednotlivých výběrových řízení oznámit a ve smlouvách s dodavateli vzešlymi z těchto výběrových řízení stanovit fakturační podmínky tak, aby byla jednoznačně patrná souvislost jednotlivých faktur s projektem;
- b) w zakresie poszczególnych postępowań przetargowych do informowania i w umowach z dostawcami wybranymi w ramach tych postępowań przetargowych, określenia warunków fakturowania w taki sposób, aby było w sposób jednoznaczny widoczne powiązane poszczególnych faktur z projektem;
- c) pověřeným osobám kontrolorů oznámit datum zahájení výběrového řízení (posuzování nabídek) a umožnit jim účast na jednáních všech komisí, popř. jiných s výběrovým řízením souvisejících realizačních krocích a přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv podle odstavce a) tohoto článku.
- c) do powiadomienia właściwego kontrolera o dacie rozpoczęcia postępowania przetargowego (oceny ofert) i umożliwienia jego przedstawicielom uczestnictwa w posiedzeniach wszystkich komisji, ewentualnie innych czynnościach realizacyjnych związanych z postępowaniem przetargowym oraz dostępu do wszelkiej dokumentacji związanej z zawieraniem umów, o których mowa w lit. a) tego artykułu.
- (5) Partner se zavazuje při realizaci své části projektu a po dobu uvedenu v odstavci 2 tohoto paragrafu dodržovat platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminaci, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).
- (5) Partner zobowiązuje się w trakcie realizacji swojej części projektu oraz przez okres wskazany w ust. 2 niniejszego paragrafu do przestrzegania przepisów dotyczących pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równość szans, zakaz dyskryminacji, równość szans kobiet i mężczyzn oraz rozwój zrównoważony).
- (6) Partner se zavazuje příslušným orgánům, tj. poskytovateli dotace, kontrolorům, společnému sekretariátu, národnímu orgánu, Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru, auditnímu orgánu, platebnímu orgánu a dalším národními kontrolním orgánům v jimi stanovených termínech poskytovat úplné, pravdivé informace a dokumentaci související s realizací jeho části projektu a umožnit vstup kontrolou pověřeným osobám výše uvedených orgánů do svých objektů a na své pozemky k ověřování plnění ustanovení právního aktu, a to nejen po celou dobu realizace projektu, ale i po dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu za účelem kontroly plnění právního aktu a tuto kontrolu, dle požadavků pověřených osob v jimi požadovaném rozsahu, neprodleně umožnit.
- (6) Partner zobowiązuje się do udzielenia właściwym instytucjom – udziałającemu dofinansowania, Kontrolerom, Wspólnemu Sekretariatowi, Instytucji Krajowej, Komisji Europejskiej, Europejskiemu Trybunatowi Obrachunkowemu, Instytucji Audytowej, Instytucji Płatniczej oraz innym krajowym organom kontroli, we wskazanych przez nie terminach, kompletnych, zgodnych z prawdą informacji oraz udostępniania dokumentów związanych z realizacją jego części projektu, jak też umożliwienia osobom wskazanym do kontroli przez wyżej wymienione instytucje wstępu do swoich obiektów i na swoje grunty w celu sprawdzenia realizacji zapisów aktu prawnego, nie tylko przez cały okres realizacji projektu, ale również zgodnie z okresem określonym w ust. 2 niniejszego paragrafu, w celu kontroli realizacji aktu prawnego i do

bezwzględneho umožňovania tej kontroli, zgodnie z wymaganiami osób uprawnionych w wymaganym przez nich zakresie.

- (7) Partner se zavazuje dodržet veškerá opatření a termíny stanovené oprávněnými orgány (podle předchozího odstavce) k nápravě a odstranění případných nesrovnalostí, nedostatků a závad, zjištěných v rámci jejich kontrolní činnosti.
- (7) Partner zobowiązuje się przestrzeganie wszelkich załoceń i terminów okrešlonych przez upoważnione instytucje (zgodnie z poprzednim ustępem) w celu naprawy i usunięcia ewentualnych nieprawidłowości, braków i uchybień, stwierdzonych w ramach ich czynności kontrolnych.

- (8) Partner se zavazuje účetní evidenci za svou část projektu vést odděleně od ostatního účetnictví v souladu s platnou národní legislativou upravující účetnictví a poskytovat z ní požadované údaje všem kontrolním orgánům, včetně orgánů uvedených v odst. 6 tohoto paragrafu.
- (8) Partner zobowiązuje się do prowadzenia ewidencji księgowej dotyczącej jego części projektu odrębnie od pozostałych ksiąg rachunkowych zgodnie z krajowymi przepisami prawa dotyczącymi rachunkowości oraz do udostępniania na jej podstawie wymaganých informacji wszystkim organom kontrolnym, w tym organów wskazanych w ust. 6 niniejszego paragrafu.

- (9) V případě, že partner není povinen vést účetnictví, povede pro svou část projektu v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
- (9) Jeżeli partner nie ma obowiązku prowadzenia ksiąg rachunkowych, będzie prowadził dla swojej części projektu, zgodnie z właściwym ustawodawstwem krajowym, tzw. ewidencję podatkową rozbudowaną w taki sposób, aby:

- a) příslušné doklady vztahující se k části projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy;
- a) odpowiednie dokumenty dotyczące części projektu spełniany wymogi dokumentu księgowego zgodnie z krajowymi przepisami prawa;
- b) předemětné doklady byly správně, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zajištujícím trvanlivost údajů;
- b) przedmiotowe dokumenty były prawidłowe, kompletne, dowodowe, zrozumiałe i na bieżąco chronologicznie prowadzone w sposób zapewniający trwałość danych;
- c) skutečněné výdaje byly vedeny analyticky, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, že se k dané části projektu vztahují⁸. Také majetek a případné dluhy musí mít jednoznačnou vazbu k dané části projektu.
- c) poniesione wydatki były prowadzone w ewidencji analitycznej, tzn. że na dokumentach należy jednoznacznie podać, do którego projektu się odnoszą⁸. Także składniki majątku i ewentualne zadłużenie muszą mieć jednoznaczne powiązanie z daną częścią projektu.

- (10) Partner se zavazuje řádně uchovávat veškeré dokumenty související s realizací projektu, a to od jejich vzniku minimálně až do konce účinnosti této dohody určené v § 1 odst. 2. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, zavazuje se ustanovení národní legislativy respektovat.
- (10) Partner zobowiązuje się do należytego przechowywania dokumentów związanych z realizacją projektu od momentu ich powstania minimalnie do końca obowiązywania tego porozumienia okrešlonego w § 1 ust. 2. W przypadku, gdy przepisy prawa krajowego dla niektórych dokumentów okrešlają dłuższy okres ich przechowywania, należy przestrzegać

⁸ Povinnost je uvést zejména číslo projektu v MS2021+.

⁹ Obowiązkowe jest w szczególności podanie numeru projektu w MS2021+.



Lhůta k uchovávání dokumentů se připadne pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Komise.

krajových przepisów prawa. Termin przechowywania dokumentów przestaje ewentualnie bić na czas postępowania administracyjnego lub sądownego lub na wniosek Komisji.

(11) Všichni partneři se zavazují realizovat propagační opatření dle (11) Wszyscy partnerzy zobowiązują się do realizowania działań promocyjnych žádosti o podporu a v souladu s: zгодніe z wnioskiem o dofinansowanie i zгодніe z:

- nařizením Evropského parlamentu a Rady (EU) ř. 2021/1060 ze dne 24. řervna 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fondu soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond; Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky,
- rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021r. ustanawiającym wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrzznego i Instrumentu Wspierania Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej,

(12) Partner se zavazuje dodržovat veřkeré další povinnosti související s realizací své řásti projektu, které jsou stanoveny v příruře pro žadatele a příruře pro příjemce dotace.

(12) Partner zobowiązuje się do przestrzegania wszelkich innych obowiązków związanych z realizacją swojej řeści projektu, które są określone w Podřezniku Wniřskodawcy i Podřezniku Beneficjenta. zewnęřznego,

§ 4

Všeobecné povinnosti vedoucího partnera

Vedoucí partner bude plnit kromě všech povinností vyplývajících z §2 a §3 této dohody zejména následující povinnosti:

a) nést odpovědnost za celkovou koordinaci realizace projektu a za tím účelem jmenovat projektového manažera,

§ 4

Ogólne obowiązki Partnera Wiodącego

Partner Wiodący, oprócz obowiązków wynikających z § 2 i § 3 niniejszego porozumienia realizuje następujące obowiązki:

a) ponosi odpowiedzialność za ogólną koordynację realizacji projektu i w tym celu mianuje menedžera projektu,

- b) informovat ostatní partnery o schválení projektu monitorovacím výborem a o případných změnách nebo podmínkách z něj vyplývajících,
- c) uzavírat právní akt s poskytovatelem dotace a informovat o tomto partneru a seznámit je v plném rozsahu s obsahem právního aktu,
- d) předkládat příslušnému kontrolorovi zprávy o realizaci projektu zpracované na základě podkladů ve formě příloh ke zprávám obdržенých od partnerů v termínech stanovených v právním aktu,
- e) shromažďovat od jednotlivých partnerů soupisky dokladů a na jejich základě zpracovat a předložit kontrolorovi žádost o platbu za projekt v termínech stanovených v právním aktu,
- f) pro každý finanční nárok, po obdržení prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj postoupit bez zbytečného odkladu prostředky jednotlivým partnerům podle podílů stanovených v žádosti o platbu za projekt, a to bankovním převodem bez uplatňování jakýchkoli sraček nebo dalších zvláštních poplatků,
- g) neprodleně informovat partnery o jakékoliv skutečnosti, která má, popí. by mohla mít vliv na realizaci projektu, zejména bude systematicky posílat ostatním partnerům kopie zpráv o realizaci projektu předkládaných svému kontrolorovi a bude partnery pravidelně informovat o veškeré relevantní komunikaci s orgány realizujícími program Interreg Česko – Polsko.

§ 5

Všeobecné povinnosti partnera

Partner se zavazuje plnit povinnosti stanovené v §2 a §3 této dohody, a dále se zavazuje:

- a) zmocnit vedoucího partnera, aby ho zastupoval v právních úkonech vůči poskytovateli dotace při:

- b) informuje pozostávých partnerů o zatwierdzeniu projektu przez Komitet Monitorujący oraz o ewentualnych zaproponowanych przez Komitet zmianach lub wynikających z nich warunkach,
- c) zawiera akt prawny z instytucją udzielającą dofinansowania i informuje o tym partnerów oraz zapoznaje ich w pełnym zakresie z treścią aktu prawnego,
- d) składa właściwemu kontrolerowi raporty z realizacji projektu sporządzone na podstawie otrzymanych od partnerów dokumentów w formie załączników do raportów cząstkowych w terminach określonych w akcie prawnym,
- e) gromadzi od poszczególnych partnerów zestawienia dokumentów i na ich podstawie opracowuje i składa kontrolerowi wniossek o płatność za projekt w terminach określonych w akcie prawnym,
- f) na rzecz każdego rozszczenia finansowego, po otrzymaniu środków z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego bez zbędnej zwłoki przekazuje środki poszczególnym partnerom zgodnie z udziałami określonymi we wniosku o płatność za projekt w drodze przelewu bankowego bez stosowania jakichkolwiek potrąceń, lub innych specjalnych opłat,
- g) niezwłocznie informuje partnerów o jakiegokolwiek okoliczności, która ma, lub mogłaby mieć wpływ na realizację projektu, w szczególności będzie systematycznie przysyłał pozostającym partnerom kopie raportów z realizacji projektu składanych swojemu kontrolerowi oraz będzie partnerów informował systematycznie o wszelkich istotnych kontaktach z instytucjami realizującymi Program Interreg Czechy - Polska.

§ 5

Ogólne obowiązki partnera

Partner zobowiązuje się do realizacji obowiązków określonych w § 2 i § 3 niniejszego porozumienia a ponadto:

- a) upowaznia Partnera Wiodącego, by go reprezentował w czynnościach prawnych wobec udziałającego dofinansowania przy:



- I. kontrole a hodnocení žádosti o podporu,
 - II. uzavírání právního aktu,
 - III. realizaci projektu a čerpání dotace;
- b) předat vedoucímu partnerovi informace o realizaci jeho části projektu ve formě přílohy ke zprávě o realizaci projektu (podrobný popis realizace jeho dílčí části projektu),
- c) doručit vedoucímu partnerovi přes IS KP 2021+ soupisky dokladů v termínu stanoveném vedoucím partnerem,
- d) neprodleně informovat vedoucího partnera o jakémkoliv skutečnosti, která má, popř. by mohla mít, vliv na realizaci projektu,
- e) neprodleně informovat vedoucího partnera o změnách svého skutečného majitele, jedná-li se o českého partnera, který je evidující osobou podle zákona č. 37/2021 Sb. o evidenci skutečných majitelů, v platném znění nebo o polského partnera, kterého se týká evidence v Centralnym Rejestru Beneficjentów Rzeczywistych,
- f) neprodleně po podpisu odpovídajících smluv poskytnout informace vedoucímu partnerovi o všech dodavatelích, využívá-li v rámci projektu služeb dodavatele, a to konkrétně následující informace:
- a. o všech dodavatelích, včetně jména a IČ/REGON pro účely DPH nebo DIČ/NIP dodavatele/-lu;
 - b. o všech skutečných majitelích dodavatele ve smyslu čl. 3 bodu 6 směrnice (EU) 2015/849 ze dne 20. května 2015 o předcházení využívání finančního systému k praní peněz nebo financování terorismu, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 a o zrušení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/60/ES a směrnice Komise 2006/70/ES, a sice jméno(-a), příjmení, datum narození a IČ/REGON pro účely DPH nebo DIČ/NIP skutečných majitelů;

- I. kontroli i ocení wnosku o dofinansowanie,
 - II. wydawaniu aktu prawnego,
 - III. realizacji projektu i wykorzystywaniu dofinansowania,
- b) przekazuje Partnerowi Wiodącemu informacje o realizacji jego części projektu w formie załącznika do raportu z realizacji projektu (szczegółowy opis realizacji jego części projektu),
- c) doręcza Partnerowi Wiodącemu zestawienia dokumentów za pośrednictwem ISKP 2021+ w terminie określonym przez Partnera Wiodącego,
- d) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o jakiegokolwiek okoliczności, która ma lub mogłaby mieć wpływ na realizację projektu,
- e) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o zmianach swojego beneficjenta rzeczywistego, jeżeli dotyczy to czeskiego partnera, który jest osobą prowadzącą ewidencję w myśl ustawy nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami lub polskiego partnera, którego dotyczy ewidencja w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych,
- f) niezwłocznie po podpisaniu odpowiednich umów przekazuje Partnerowi Wiodącemu informacje o wszystkich dostawcach/wykonawcach, jeśli w ramach projektu korzysta z usług dostawcy/wykonawcy, a ściślej następujące informacje:
- a. o wszystkich dostawcach/wykonawcach, w tym nazwę i numer IČ/REGON do celów VAT lub DIČ/NIP dostawcy(ów)/wykonawcy(ów);
 - b. o wszystkich rzeczywistych beneficjentach dostawcy/wykonawcy w rozumieniu art. 3 pkt 6 dyrektywy (UE) 2015/849 z dnia 20 maja 2015 r. w sprawie zapobiegania wykorzystywaniu systemu finansowego do prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu, zmieniającej rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 648/2012 i uchylającej dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2005/60/WE i dyrektywę Komisji 2006/70/WE, a mianowicie imię (imiona), nazwisko, datę urodzenia oraz numer IČ/REGON do celów VAT lub DIČ/NIP rzeczywistych beneficjentów;

- c. o smlouvě s dodavatelem (datum uzavření smlouvy, název, referenční číslo a smluvní částka).
- g) Využívá-li partner v rámci projektu služeb dodavatele, je povinen informovat vedoucího partnera, zda dodavatel využívá subdodavatelů a pokud ano, je povinen po podpisu odpovídajících subdodávek informovat:
- a. o všech subdodavatelích uvedených v zadávací dokumentaci (dodavatele), a sice uvést jméno a IČ/REGON pro účely DPH nebo DIČ/NIP;
 - b. o subdodavatelských smlouvách (datum smlouvy, název, referenční číslo a smluvní částka)
 - h) neprodleně informovat vedoucího partnera a poskytnout mu všechny potřebné podrobnosti, pokud se vyskytnou okolnosti, které by mohly ohrozit realizaci projektu.

§ 6

Odpovědnost při neplnění povinnosti

- (1) V případě neplnění či porušení povinností uvedených v této dohodě konstatovaného příslušným oprávněným orgánem uvedeným v § 3 odst. 6 Dohody, které bude mít za následek neoprávněné čerpání prostředků z rozpočtu EU, nebo porušení rozpočtové kázně, nese partner, který povinnosti nesplnil či porušil, veškeré finanční důsledky, které z dané situace vyplývají. Dotčený partner je povinen, nastanou-li okolnosti podle předchozí věty, převést do 30 dnů ode dne doručení rozhodnutí příslušnou částku, která bude vyčíslena ze strany poskytovatele dotace či jiných orgánů provádějících kontrolu, vedoucímu partnerovi, který ji neprodleně vrátí do rozpočtu programu Interreg Česko – Polsko.
- (2) V případě, že dotčený partner výše uvedenou povinnost převést požadovanou částku vedoucímu partnerovi nesplní, postupuje členský stát, kterému takto vznikla škoda, při vymáhání neoprávněně

- c. o umowię z dostawcą/wykonawcą (data zawarcia umowy, nazwa, numer referencyjny i kwota umowy).

- g) Jeśli partner korzysta w ramach projektu z usług dostawcy/wykonawcy, ma obowiązek poinformować Partnera Wiodącego, czy dostawca/wykonawca korzysta z poddostawców/podwykonawców, a jeśli tak, musi poinformować Partnera Wiodącego po podpisaniu odpowiednich poddostaw/podwykonawstwa:
- a. o wszystkich poddostawcach/podwykonawcach wymienionych w dokumentacji przetargowej (dostawcy/wykonawcy), a mianowicie podać nazwę i numer IČ/REGON do celów VAT lub DIČ/NIP;
 - b. o umowach o poddostawach/podwykonawstwie (data zawarcia umowy, nazwa, numer referencyjny i kwota umowy)
 - h) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego i udziela mu wszystkich niezbędnych informacji, jeżeli wystąpią okoliczności, które mogłyby zagrozić realizacji projektu.

§ 6

Odpowiedzialność w przypadku niewypełnienia obowiązków

- (1) W przypadku niespełnienia lub naruszenia obowiązków wymienionych w niniejszym porozumieniu, a stwierdzonych przez właściwą upoważnioną instytucję wymienioną w § 3 ust. 6 Porozumienia, które będzie skutkować nieuprawnionym wykorzystywaniem środków z budżetu UE lub naruszeniem dyscypliny budżetowej, partner, który nie spełnił lub naruszył obowiązki, ponosi wszelkie skutki finansowe, które wynikają z danej sytuacji. Dany partner, o ile wystąpią okoliczności opisane w poprzednim zdaniu, ma obowiązek zwrócić w terminie do 30 dni stosowną kwotę, która będzie określona przez udzielającego dofinansowania lub organy przeprowadzające kontrolę, na rzecz Partnera Wiodącego, który zwróci ją do budżetu Programu Interreg Czechny - Polska.
- (2) W przypadku, gdy dany partner nie spełni obowiązku zwrócenia stosownej kwoty Partnerowi Wiodącemu, państwo członkowskie, któremu w ten sposób powstała szkoda, proceduje w ramach egzekwowania środków



wypłacených prostředků v souladu s příslušnými národními právními předpisy.

- (3) V případě, že neplnění povinností ze strany partnera mají finanční následky pro financování projektu jako celku, může vedoucí partner požadovat po dotčeném partnerovi kompenzaci na krytí příslušné částky.

§ 7 Změny projektu v průběhu realizace

- (1) Jakákoli žádost o pozměnění projektu předložena vedoucím partnerem společnému sekretariátu musí být předem odsouhlasena partnery.
- (2) Partneri musí vedoucího partnera neprodleně informovat o veškerých změnách týkajících se projektu. Případné výdaje související s těmito změnami jsou uplatnitelné pouze po jejich odsouhlasení vedoucím partnerem.

§ 8 Postoupení, právní nástupnictví

- (1) Partner nemůže postupovat svá práva a povinnosti podle této dohody bez předchozího písemného souhlasu ostatních partnerů. Kromě toho v souladu s ustanoveními právního aktu může vedoucí partner postupovat svá práva a povinnosti, jak jsou stanoveny v právním aktu, pouze po předchozím písemném souhlasu poskytovatele dotace a monitorovacího výboru programu Interreg Česko – Polsko.
- (2) V případě právního nástupnictví je partner povinen převést všechny povinnosti podle této dohody na právního nástupce.

wypłaconych w sposób nieuprawniony zgodnie z właściwymi krajowymi przepisami prawa.

- (3) W przypadku, gdy niespełnienie obowiązków przez partnera rodzi skutki finansowe dla finansowania projektu jako całości, Partner Wiodący może żądać od danego partnera pokrycia danej kwoty.

§ 7 Zmiany projektu w trakcie realizacji

- (1) Jakkolwiek wniosek o zmianę projektu złożony przez Partnera Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu musi być uprzednio uzgodniony przez partnerów.
- (2) Partnerzy mają obowiązek informowania Partnera Wiodącego o wszelkich zmianach dotyczących projektu. Ewentualnych wydatków związanych z tymi zmianami można dochodzić tylko po zatwierdzeniu przez Partnera Wiodącego.

§ 8 Cesja, przeniesienie prawne

- (1) Partner nie może przenieść swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszego porozumienia bez uprzedniej, wyrażonej na piśmie, zgody pozostałych partnerów. Ponadto, zgodnie z zapisami aktu prawnego, partner wiodący może przenieść swoje prawa i obowiązki, jakie zostały określone w decyzji/lumowie o dofinansowanie, tylko po uprzedniej, wyrażonej na piśmie, zgodzie udzielającego dofinansowania i Komitetu Monitorującego Programu Interreg Czechy - Polska.
- (2) W przypadku następstwa prawnego partner ma obowiązek przeniesienia wszystkich obowiązków wynikających z niniejszego porozumienia na następcę prawnego.

§ 9

Volba práva

- (1) Tato dohoda se řídí právem státu, v němž má vedoucí partner sídlo v době uzavření dohody.
- (2) V případě, že se dohoda s ohledem na odst. 1 tohoto paragrafu řídí českým právem, tak strany ujednávají, že právní vztahy podle této dohody se řídí příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

§ 10

Závěrečná ustanovení

- (1) Tato dohoda vstupuje v účinnost okamžikem podpisu posledního z partnerů. Dohoda je neúčinná, pokud je zamítnuta žádost o podporu, jejíž je dohoda součástí, a to od počátku, kdy byla dohoda uzavřena.
- (2) Partneri prohlašují, že si text dohody pečlivě před jejím podpisem přečetli, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prostě omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.

§ 9

Wybór prawodawstwa

- (1) Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa, w którym w momencie zawarcia porozumienia ma siedzibę Partner Wiodący.
- (2) W przypadku, gdy niniejsze Porozumienie, przy uwzględnieniu ust. 1 niniejszego paragrafu, podlega prawodawstwu czeskiemu, strony porozumienia uzgadniają, że stosunki prawne wynikające z niniejszego Porozumienia podlegają właściwym przepisom prawa, w szczególności ustawie nr 89/2012 Dz.U., kodeks cywilny, z późniejszymi zmianami oraz ustawie nr 218/2000 w sprawie zasad budżetowych i zmiany niektórych innych przepisów, z późniejszymi zmianami.

§ 10

Postanowienia końcowe

- (1) Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatniego spośród partnerów. Porozumienie jest nieskuteczne, jeżeli odrzucono wniosek o dofinansowanie, którego element stanowi niniejsze Porozumienie i to od początku, gdy Porozumienie to zawarto.
- (2) Partnerzy oświadczają, że starannie zapoznali się z tekstem Porozumienia przed jego podpisaniem, akceptują jego treść bez zastrzeżeń, że jest ono wyrażeniem ich swobodnej i rozważnej woli, wolnej od błędów, w dowód czego załączają swoje podpisy.

Vedoucí partner/Partner Wiodący: **Správa a údržba silnic Pardubického kraje**

Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba odpowiedzialna do podpisania umowy: **Ing. Zdeněk Vašák, ředitel**

Místo, datum a podpis/Miejsce, data i podpis:

[Redacted signature area]

[Redacted signature area]



Partner: **Královéhradecký kraj**

Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: **Petr Koleta**, hejtman
Místo, datum a podpis/Miejsceowość, data i podpis:

Partner: **Dolnośląskie wojvodství**

Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: **Mateusz Masłowski**, ředitel, Dolnośląska Służba Dróg i Kolei
Místo, datum a podpis/Miejsceowość, data i podpis: